

Сетевой портал «Заметки по еврейской истории»

Июль 15, 2019 ~ 6 комментариев

Статья просматривалась 186 раз(а)

Какие только причудливые реликты прошлого не встречаются в языке

Авраам Трахтман

В языке, как на дне морском, оседает многое, что когда-то в него попадало веками и тысячелетиями. Например, "вандалы" всего навсего название племени, нахулиганившего когда-то в Древнем Риме, а не в родной Андалузии. А вот "каннибалы" обязаны своим происхождением Христофору Колумбу, который неточно запомнил название племени, грешившего этим самым каннибализмом в открытой им Америке.

Немалое влияние на язык оказала и религия. Привычное "спасибо" всего лишь сокращение из "спаси бог". "Богатый" человек богат дружественными "богами", ну а "бедный" преследуется злым духом "бедой". Богов в древности хватало... Из религии пришло и "воскресенье" – день воскресения основателя христианства, из немного другой религии в язык пришла суббота", и она же в несколько иной ипостаси – "шабаш". Да и сама неделя восходит к древнему религиозному лунному календарю – это четверть луны. Христианство добавило и нетолерантный термин "поганый", и целый букет: крест, крестьянин, христосоваться, нехристь, выкрест, кретин (ох уж эти французы!), крестоносец и вполне современный перекресток [9]. Довольно мирное слово "чересчур" тесно связано с заклинанием "Чур меня" и помогает при попытке нарушения заветов пращуров.

Изображение почтенного первобытного идола ныне просто "дурак". Но от забытой древности в языке осталось не только это неблагозвучное слово.

Для начала, впрочем, немного теории. "Для первобытного мышления не существует двух миров, соприкасающихся друг с другом, отличных, но вместе с тем связанных, более или менее проникающих друг в друга. В первобытном обществе чувственный мир и мир "иной" составляют нечто единое. Совокупность невидимых сил внушает больше страха... Невидимое влияние представляется в трех категориях: влияние **духов** мертвых, **духов** природы и колдовства или чар. **Духи** и **боги** задабривались приношениями, которые состояли из тех же продуктов, что и пища людей, мяса, корней" [2].

"Автор "Слова об идолах" дал систему воззрений на мир, построенную из трех элементов – силы добра, силы зла, люди, кладущие жертвы тем и другим" [6].

"Мир первобытных народов населен невидимыми духами и волшебными существами; они либо друзья, либо враги живых людей. Чтобы добиться их милости, человеку придется уделять им особое внимание". Эти духи, они же великие предки "основывают родовую организацию, устанавливают нормы брачных отношений, вводят обряды". Им "приписывается обучение человека охотничьим приемам"[5]. Это о полезном влиянии потустороннего загробного мира.

Но есть и опасное вредоносное влияние. Кары и наказания, порча, болезни, стихийные бедствия, да и всевозможные несчастья, на что способен мир духов предков за разнообразные грехи. "Если потомки переставали совершать жертвоприношения духам предков, последние покидали своё мирное жилище, начинали скитаться и беспокоить живых; из блаженных и благосклонных они становились несчастными, злыми гениями, посылая на людей болезни и поражая почву бесплодием" [1].

«Наиболее архаические верования изображают рай и ад территориально не расчлененными. В апокрифических преданиях загробный мир расположен на земле за водным пространством, где соседствуют праведные и грешные души... Страна грешников отделена от страны праведников лишь пропастью, огненной рекой, глухой стеной, оградой и т. п. Сказочные герои, достигшие того света, тоже встречаются в одном мире как с богом и святыми, так и с грешниками, терпящими наказание за грехи» [1].

Ну и, так сказать, география - "Прародина — страна, откуда прибыли предки. И подземный мир — страна, куда уходят души умерших" [2].

Немало от этого загадочного мира осталось и в нынешних живых языках. Восточнославянская "сторона" и южнославянская "страна", пришедшая на восток Европы вместе с библией, соответствует западнославянской "strone". Известно, что восточнославянское "оро", западнославянское "ро" и южнославянское "ра" восходят к одной древнеславянской фонеме. Когда-то "страна" и "сторона" значили нечто общее, и это общее было весьма "странным" для предков славян. Итальянское "strano" – странный намекает, что не только для славян. "Страна", как и "сторона", для древних славян явно чужая "сторонка", нечто "потустороннее". То, что это чуждый мир, доказывает и английское "strange" – чужой, странный, итальянское "straniero" – иностранец, немецкое "sterben", русское "стербнуть", литовское "stirty" – умирать в каждом из них. Это явно загробный мир предков, мир "старых", он

же чудесный мир духов, вампиров и берегинь, общий для многих индоевропейских языков.



Контактами со страной предков, расположенной в потустороннем мире, занимаются колдуны, волхвы, ведьмы, знахари, ворожеи и прочие лица родственных профессий. На трех достаточно удаленных друг от друга, языках, на латинском, польском, и латышском слова "колдунья", «ведьма» звучат и пишется почти одинаково "striga", "strzyga", "stryga". Чешское striha, словацкое struga о том же, как и хорватское "strigon" –упырь. "стриги" были известны и под Костромой. На албанском ведьма "shtrigave". Румынские "стригойи" - повесившиеся люди, которые по преданиям оберегают клады на земле. Эллинский "остракизм" тоже восходит к какому-то колдовству.

Русское "старый", кимврское "sguits" – тоже старый, очерчивает еще один круг лиц, ответственных за магические контакты с духами предков. Область мифов о мире предков представлена "стариной" и пришедшей из древней Греции "историей".

Немало можно сказать и о полезности ценных указаний из страны предков. Русское "строй", древнегреческое "стратегия" и латинское "структура" означают в целом некое упорядочение, так сказать "инструкцию" во всем, включая естественно и "стройку". Немецкое "steuer" – руль сюда естественно примыкает.

Ну а если взять набор понятий, связанных со стрельбой из лука - "стрела", "струна", string – тетива, струна в английском, strahl – луч в немецком, латинское stringo – струна, литовское strela, латышские stiga – струна, stars - луч, то не возникает сомнений о важности охоты в те времена. Весь этот набор понятий – лук, луч, стрела, тетива, струна явно связан общим циклом легенд, мифов и верований родом из страны предков, создавших столь важное

орудие охоты. Возможно, есть связь и с осетинским *starc* – копьё и литовским "aštrūs" - "острый".

На авторитет священных предков и духов загробного мира опираются и многие навыки и ремесла. Они научили людей "стричь" и "строгать", древних греков *στρωφάω* – прясть и "строить". Не исключено, что по указаниям Стрибога или его коллег из пантеона божеств вроде Сатурна.

А в качестве награды: "storas" - толстый в литовском, "strotzen" - изобиловать на немецком, "satur" - сытый в латинском, и "store" – запас по английски. На южнославянской "страже" запаса и изобилия стоит "строгий" восточнославянский "сторож".

Ну и далее ряд терминов родового строя: *stirps* - род в латинском, *strain* - род, племя, происхождение в английском, "стрый"- дядя по матери, "стрымня" – его жена в Украине, *stri* - жена в санскрите, *strujus* - дед в литовском. Это скорее терминология времен материнского рода.

Обилен спектр вредоносного и опасного влияния загробной "страны". Здесь русское "истребление", то же и в латинском - *strāgēs*, польское *stracenie* - казнь, латинское *strangulo* – мучить, английское *strangle* - задушить. Полегче звучат "страх", пришедший из Европы "штраф", "строгость", "струпья", "стерильность", восходящая к латинскому слову бесплодие, литовский *strōksas* – страх, древнегреческое *ойстр* - "бешенство".



В языке Авесты "стар" означает грешить. Русское "строптивый", литовское *storžėvis* – грубиян, польское *starcie* – стычка, немецкое *streit* – стычка *Strauß* - поединок восходят к общему индоевропейскому корню.

Как и принято в первобытной мифологии, мир духов, чудес и предков связан с небесами. Звезда в древнегреческом это "астра", отсюда и астрономия с астрологией, в немецком это "Stern", в английском – "star", в голландском "ster", "estrella" в испанском и португальском, "ситаара" на языке хинди из Индии. Общая индоевропейская древность чувствуется.

Кое-что известно и об обитателях иного мира - "Сатурн - один из древнейших древнеримских богов. С его именем было связано представление о золотом веке, когда народ жил в изобилии и вечном мире, не знал рабства, сословных неравенств и собственности. В его время жизнь была изобильна, всё было общим" [1]. Чем-то схожи с Сатурном "сатиры" греческой мифологии - "лесные божества, демоны плодородия, жизнерадостные козлоногие существа, населявшие греческие острова" [1]. За ними числится изобретение вина и, соответственно, пьянства.

Ну а славянский "Стрибог покровительствует мертвым и всякой нечисти, своим уничтожающим взглядом он, по выражению "Слова о полку Игореве", "веет душу из тела" - бог смерти. Стрибог - страж "Иного мира", не пускающий туда недостойных" [7].

В балтийской мифологии рассказывается, что при воротах рая два стражи-великана, одного из которых зовут Ауштра, это заря, он освещает дорогу. [10]. На роль второго стража, похоже, вполне подходит Стрибог. Не так-то просто попасть в иной мир...

Птицы ближе к небу, среди пернатых до сих пор пользуется благовейным уважением скворец, только для которого сооружают скворечник, в латинском он "sturnus", в немецком – "star", в латышском – "strazdu", "strazdy". Окружен поверьями и аист, "стърк" в древнерусском, ныне иногда "стерх", немецкий "Storch", английский "stork", литовский "starkus". Попадаются и хищные птицы, "ястреб", "astur" в латинском.

Но в мире тотемов не только птицы. Довольно неплохо представлены крупные речные рыбы: "осетр", он же "sturgeon" - в английском, "sturio" - в латинском, "stör" - в немецком, "store" - в латышском. Есть и "стерлядь", и "sterkus" - судак по-литовски. Похоже на то, что в стране предков и духов протекает довольно большая река.

На эту роль вполне подходит крупнейшая река Западной Европы, которую некогда звали "Истр". Ныне, с легкой руки скифов, это Дунай. Неподалеку от устья Дуная в Черное море впадает Днестр. Если убрать из его названия скифский префикс "дн", то останется та же древняя основа "стр". Таким образом, это северо-запад Причерноморья. Многочисленные примеры слов с фонемой "стр" тоже концентрируются вокруг. Район имеет довольно богатую

археологическую историю. Здесь уместно сослаться на Википедию, например:

"Трипольская культура (укр. *Трипільська культура*, иначе культура Кукутень, рум. *Cultura Cucuteni*, англ. *Cucuteni-Trypillian culture*) — энеолитическая археологическая культура, (медно-каменный век) распространённая в VI—III тыс. до н. э. в Дунайско-Днепровском междуречье, наибольший её расцвет пришёлся на период между 5500 и 2750 гг. до н. э... Трипольцы создали протогорода-гиганты размерами 250—400 га с населением до 20 тыс. человек и более...

Позднее сюда пришли народы ямной культуры"[1]. Язык этих народов уже считается индоевропейским и, скорее всего они принесли в Европу мужскую гаплогруппу R1. Обе эти культуры существовали по соседству около тысячелетия и последствия их симбиоза имели знаменательные последствия. Ныне почти вся Европа говорит на индоевропейских языках и мужская гаплогруппа R1 превалирует на всем европейском континенте. Совершенно иная ситуация с женскими гаплогруппами, они почти все автохтонны, местного европейского происхождения.

Ситуацию эту, пожалуй, поясняет сюжет известной картины «Похищение свбинянок» из истории Древнего Рима, касающейся традиции, известной во многих культурах.



Википедия с некоторым удивлением отмечает своеобразную гендерную странность чукотского языка - "Интересной особенностью ... является то, что женщины и мужчины говорят по-разному... Разница существует в произношении обычных слов." Скорее всего, это вызвано разным этническим происхождением – еще недавно, при царях, чукчи вели успешные войны с

юкагирами за стада оленей. Нынче юкагиров осталось мало. А чукчанки сохранили до некоторой степени свой прежний язык. Как и некоторые обычаи.

Плоды симбиоза культур хорошо видны на примере Венесуэлы, где к началу XIX века обитали испанцы, индейцы, креолы – потомки законных браков испанцев и индианок, а также метисы - незаконные потомки тех же испанцев и индианок, безотцовщина. По мнению Гумбольдта [3], посетившего Венесуэлу в 1799-ом, метисы составляли большинство населения. Именно метисы сыграли важнейшую роль в войне за независимость против испанцев, как и в создании современной культуры Венесуэлы. Обычай и магия Латинской Америки не чужды индейского влияния.

Да и Ветхий Завет неоднократно жалуется на чужеземных жен, поклоняющихся прежним богам.

Не исключено, что и религиозные представления культуры **Триполье-Кукутень** вместе с вредоносной магией и обрядами, легендами и ритуалами проникли в индоевропейские языки в результате аналогичного симбиоза культур.

Традиции, обычаи и верования древности сохранились именно благодаря прекрасной половине человечества, обогатившей и словарь индоевропейцев. Приворотное зелье, порча, сглаз и прочие злые и добрые чары – все же специализация ведьм, гадалок и колдуний.

Родина славян находится не слишком далеко от долины Дуная-Истра, в горах Моравии и Словакии. Возможно, именно поэтому следов древних верований оттуда немало именно в славянских языках.

Крупным центром европейской мистики является плато Трансильвания в излучине Дуная, глухая окраина Трипольской культуры. Там в средние века существовали легенды о жутком Дракуле, о вампирах. На протяжении столетий там верили в существование живых мертвецов и приводили в доказательство множество случаев, нередко подтвержденных показаниями десятков свидетелей. Была известна практика умерщвления и сжигания мертвых тел, Покойникам отрубали головы, на всякий случай, чтобы не покидали могил. Вампиризм в представлениях жителей Трансильвании напоминал заразу: укушенный вампиром после смерти сам превращался в вампира. Здесь чувствуется влияние каких-то древних обычаев, возможно родом из культуры **Триполье-Кукутень**.

Литература.

1. Википедия.

2. Леви-Брюль. Первобытное мышление, М. 1999.
3. Лаврецкий И.Р. Боливар.ЖЗЛ, 1960.
- 4 Липс Ю., Происхождение вещей. М.,1954.
5. Мелетинский Е.М., Герой волшебной сказки. М., 1968.
- 6 Рыбаков Б. А. «Язычество древних славян», глава 2 «Глубина памяти», М.: Наука, 1981.
- 7 Энциклопедия "Слова о полку Игореве" // <http://feb-web.ru>
- 8 Токарев С. А. Религия в истории народов мира, М. 1976.
- 9 Фасмер М., Этимологический словарь русского языка, М., 1973.
- 10Энциклопедический словарь Славянская мифология, Институт славяноведения и балканистики РАН. М: Эллис лак, 1995.

Ну и вопрос для развлечения: Где, когда, каким образом и откуда в русский язык попало слово "пацан"?